



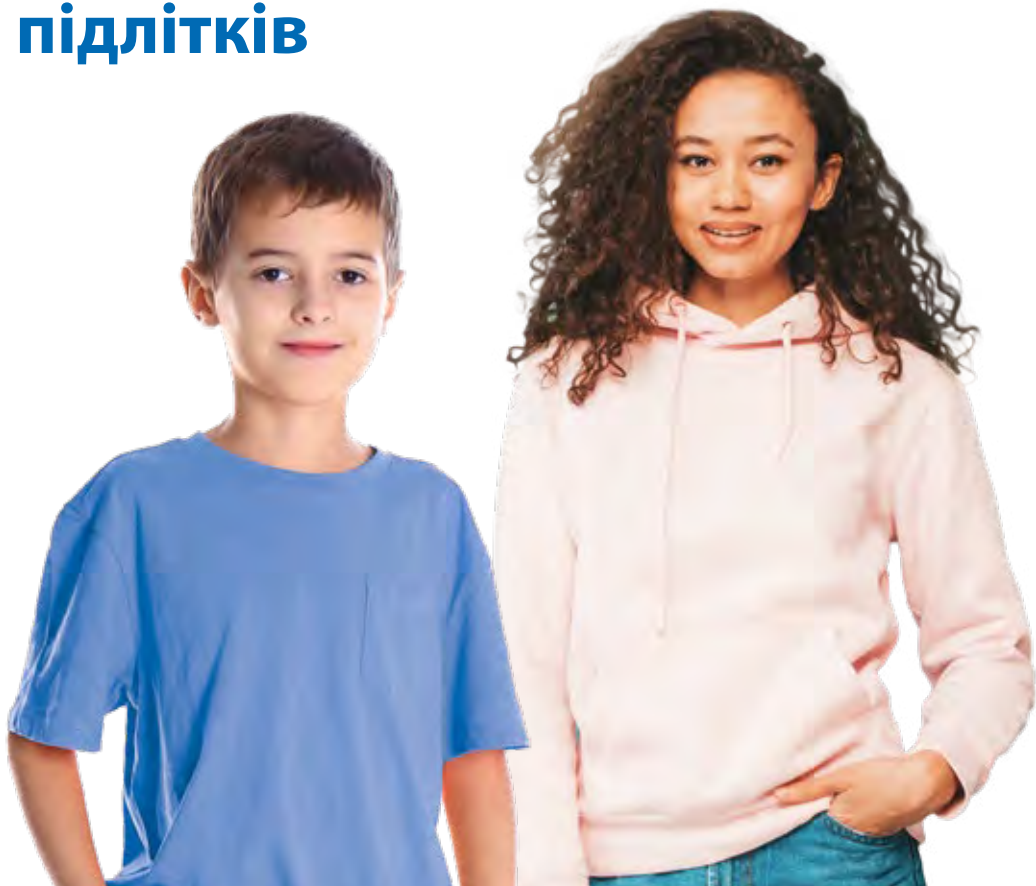
UK Health
Security
Agency

NHS



Щеплення проти COVID-19

Посібник для дітей та підлітків



Додаткова інформація: [nhs/CovidVaccine](https://nhs.uk/covidvaccine)

Ця брошура пояснює програму вакцинації проти коронавірусу (COVID-19) для дітей та підлітків, які відповідають необхідним критеріям.

Що таке COVID-19 або коронавірус?

COVID-19 — це дуже інфекційне респіраторне захворювання, спричинене вірусом SARS-CoV-2. Дуже невелика кількість дітей та підлітків переносять COVID-19 у важкій формі.

Ліків від COVID-19 не існує, хоча деякі нещодавно перевірені методи лікування допомагають зменшити ризик ускладнень.



Національна служба охорони здоров'я (NHS) пропонує вакцину проти COVID-19 дітям та підліткам. Усім підліткам від 12 до 17 років запропонують першу дозу вакцини. Коли саме підлітки віком від 12 до 17 років зможуть отримати другу дозу, буде повідомлено пізніше.

Деякі підлітки піддаються підвищеному ризику серйозних ускладнень, якщо вони захворіють на COVID-19. Їм знадобляться 2 дози вакцини з інтервалом у 8 тижнів.

Чи ви відноситеся до групи ризику щодо ускладнень від COVID-19?

Діти та підлітки, які піддаються більшому ризику, це зокрема ті, у кого є серйозні захворювання, як-от:

- рак (наприклад, лейкемія або лімфома)
- діабет
- серйозні захворювання серця
- захворювання дихальних шляхів або проблеми з диханням, у тому числі погано контрольована астма
- захворювання нирок, печінки або кишечника
- знижений імунітет через захворювання або лікування (наприклад, стероїди, хіміотерапія або радіотерапія)
- пересадка органу
- неврологічне захворювання, яке викликало інвалідність, або нервово-м'язове захворювання
- серйозне порушення здатності до навчання
- синдром Дауна
- проблема з селезінкою, наприклад, серповидноклітинна анемія або видалена селезінка
- епілепсія
- серйозні генетичні хвороби
- інші серйозні захворювання, які, на думку вашого лікаря або спеціаліста, підвищують ризик ускладнень.

Ваш спеціаліст або сімейний лікар (GP) скаже, чи потрібне вам щеплення від COVID-19.

Більшість дітей та підлітків зазвичай легко переносять COVID-19 і у них рідко виникають ускладнення. Дуже рідко симптоми можуть тривати довше, ніж 2–3 тижні. Щеплення допоможе захистити вас від COVID-19.

Наразі схваленою вакциною для дітей та підлітків є Pfizer. Саме її вам запропонують.

Чи захистить мене вакцина?

Вакцинація проти COVID-19 зменшить ризик зараження COVID-19. Вашому організму може знадобитися кілька тижнів після щеплення, щоб навчитися захищатись від інфекції. Перша доза вакцини забезпечить вам хороший захист. Тим, хто входить у групу ризику, щоб отримати більш тривалий захист, потрібна друга доза.

Як і будь-які ліки, жодна вакцина не дає стовідсоткову гарантію. Попри щеплення, деякі люди все одно можуть заразитися COVID-19, але вони хворітимуть у легшій формі. Додаткову інформацію про симптоми можна отримати на веб-сторінці [NHS.UK](https://www.nhs.uk).

Вакцини не містять організмів, які можуть розмножуватися, і тому вони безпечні для дітей та підлітків з порушеннями імунної системи. Люди з такими порушеннями можуть не так добре реагувати на вакцину, але вона захистить їх від важкого перебігу хвороби.

Надання згоди

Вам варто поділитися інформацією про вакцину зі своїми батьками та обговорити це з ними.

Якщо вам пропонують щеплення в школі, ви отримаєте форму згоди, яку ваші батьки або опікуни повинні будуть підписати, надаючи дозвіл на щеплення.

Медсестра або сімейний лікар (GP) обговорить з вами вакцину проти COVID-19 під час консультації і зможе відповісти на будь-які ваші запитання.

Поширені побічні ефекти

Як і всі ліки, вакцини можуть викликати побічні ефекти. Більшість з них є незначними та швидко минають, до того ж бувають вони не в кожного. Вакцина, яку ми використовуємо для осіб, яким ще не виповнилось 18 років, частіше викликає побічні ефекти після другої дози.

Найпоширеніші побічні ефекти:

- біль, важкість і чутливість у руці, у місці щеплення. Це буває у перші 2 дні після щеплення
- відчуття втоми
- головний біль
- біль у м'язах або легкі симптоми грипу

Для покращення самопочуття можна відпочити і прийняти парацетамол (дотримуйтесь рекомендацій щодо зазначеної в інструкції дози). У перші 2–3 дні часто трохи підвищується температура, проте, дуже висока температура буває рідко і може свідчити про COVID-19 або іншу інфекцію. Симптоми після вакцинації зазвичай тривають менше тижня. Якщо ваші симптоми погіршуються або вас щось непокоїть, ви або ваші батьки можете зателефонувати до Національної служби охорони здоров'я (NHS) за номером 111.

Менш поширені побічні ефекти

Останнім часом — дуже рідко — надходять повідомлення про випадки запального захворювання серця (міокардит або перикардит) після вакцинації проти COVID-19.

Більшість цих випадків були в молодих чоловіків, зазвичай через кілька днів після другої вакцинації. Більшість з них одужали, а їх стан покращився вже після відпочинку та простого лікування.

Вам слід терміново звернутися за медичною допомогою, якщо ви відчуваєте такі симптоми:

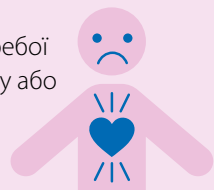
біль у грудях



задишка



прискорене серцебиття, перебої серцевого ритму або посилене серцебиття



Не загубіть свою картку

Якщо ви, ваші батьки чи опікуни звертаєтесь за порадою до лікаря або медсестри, обов'язково повідомте їх про свою вакцинацію (покажіть, якщо можливо, свою картку щеплень), щоб вони могли оцінити ваш стан належним чином.

Don't forget your
COVID-19 vaccination



Make sure you keep this record card in your purse or wallet

For more information on the COVID-19 vaccination or what to do after your vaccination, see www.nhs.uk/covidvaccine

COVID-19 immunisation
Protect yourself.



Якщо ви підозрюєте, що у вас з'явилися побічні ефекти від будь-якої вакцини або ліків, ви або ваші батьки чи опікуни можете повідомити про це онлайн у системі Coronavirus Yellow Card scheme.



**coronavirus-yellowcard.
mhra.gov.uk**

Чи можна заразитися COVID-19 від вакцини?

Не можна заразитися COVID-19 від вакцини, але можна заразитися COVID-19 ще до вакцинації, а симптоми відчуті вже після неї. Найважливішими симптомами COVID-19 є:

- новий безперервний кашель
- підвищена температура
- втрата або зміна нормального відчуття смаку або запаху

Якщо у вас проявляються ці симптоми, залишайтеся вдома і зробіть тест.

Що робити далі

Після першого щеплення вам можуть призначити друге, через певний час. Дані про першу вакцинацію будуть зазначені у вашій картці щеплень.

Вам скажуть, коли потрібно робити друге щеплення, щоб забезпечити вам найкращий та найтриваліший захист.

Якщо перед щепленням ви почуваетесь погано

Вам не слід приходити на щеплення, якщо ви на самоізоляції або чекаєте на результати тесту на COVID-19. Бажано почекати 12 тижнів після отримання позитивного результату тесту на COVID-19 або не менше ніж 4 тижні, якщо ви належите до групи підвищеного ризику.

Як поширюється COVID-19?

COVID-19 поширюється через повітря, яке ми видихаємо через ніс і рот, особливо коли розмовляємо чи кашляємо.

Заразитися також можна, торкнувшись очей, носа або рота після контакту із забрудненими предметами та поверхнями.



Ви ПОВИННІ дотримуватись усіх обмежень, як загальнонаціональних, так і місцевих, а також:

носити маску там, де це рекомендують



ретельно і часто мити руки



відкривати вікна, щоб провітрювати приміщення



дотримуватися чинних вказівок



www.gov.uk/coronavirus

Додаткова інформація

Детальнішу інформацію про вакцину, зокрема про можливі побічні ефекти, ви або ваші батьки можете знайти в інформаційній брошурі на веб-сторінці Yellow Card.

Ви також можете повідомити про побічні ефекти вакцин і ліків у системі Yellow Card. Ви можете зробити це в режимі онлайн, за пошуком «Coronavirus Yellow Card» або завантаживши додаток Yellow Card на веб-сторінці coronavirus-yellowcard.mhra.gov.uk/productinformation

Додаткову інформацію можна отримати на веб-сторінці nhs.uk/conditions/coronavirus-covid-19/coronavirus-vaccination/



© Crown copyright 2021. UK Health Security Agency gateway number: 2021874.

Product code: COV2021CYP UK Ukrainian. V3 2.5M 1p NOV 2021 (APS)

This leaflet is also available as an Easy Read version, simple text, in braille, as an audio version, a BSL video and in Albanian, Arabic, Bengali, Bulgarian, Chinese, Estonian, Greek, Gujarati, Hindi, Panjabi, Latvian, Lithuanian, Polish, Portuguese Brazilian, Romany, Romanian, Russian, Somali, Spanish, Turkish, Twi, Ukrainian and Urdu paper copies.

To order more copies of this leaflet visit www.healthpublications.gov.uk or phone: 0300 123 1002 (8am to 6pm, Monday to Friday)